



MOTORGERÄTE Fischer^{GmbH}

GEBRAUCHSANWEISUNG

FALLDRUCKABFÜLLER

(automatische Übersetzung)

Typ

9300 / 9301 / 9302 / 9303 / 9304

ENOITALIA s.r.l.

50050 CERRETO GUIDI (FI) Italia Tel.+39

0571 588031

Fax +39 0571/588080

www.enoitalia.net info@enoitalia.net



ACHTUNG:

Das vorliegende Handbuch muss in der Nähe des Geräts und an einem Ort aufbewahrt werden, der von der Person, die für die Bedienung, Wartung und Instandsetzung zuständig ist, bekannt ist.

Index

Einleitung	pag. 3
1 Beschreibung	pag. 3
2 Positionierung, Kontrolle und Einbau.....	pag. 4
-2.1 Vorläufige Prüfung	
-2.2 Überprüfung vor der Installation	
-2.3 Einbau	
-2.4 Pegeleinstellung	
3 Befüllung.....	pag. 6
4 Reinigung und Desinfektion.....	pag. 7
- 4.1 Erste Verwendung und Waschen	
- 4.2 Sanierungsmaßnahmen	
5 Mögliche Ursachen für Fehlfunktionen.....	pag. 8
6 Warnung.....	
Garantie.....	

EINFÜHRUNG

WARNUNG!

Lesen Sie vor der Installation die nachstehenden Anweisungen sorgfältig durch, da diese Anleitung ein wesentlicher Bestandteil der Maschine ist.

Diese Maschine wird für die Befüllung von Glasflaschen mit Flüssigkeiten für den menschlichen Verzehr empfohlen, wie z.B.: WEIN, MILCH, WASSER, SAFT, ÖL.

Sie eignet sich nicht zum Pumpen von brennbaren Flüssigkeiten oder zur Verwendung in Umgebungen mit Benzin, konzentrierten Säuren oder Lösungsmitteln.

Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Geräts oder durch Nichtbeachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen entstanden sind.

1. BESCHREIBUNG

Die Maschine besteht aus den folgenden Komponenten (Abbildung 1):

- Schalttafel (A): allgemeiner Schalter und Stecker für die Pumpe
- Volumetrische Pumpe (H)
- Sammelbehälter mit mechanisch schwimmenden oder elektronischen Füllstandssensoren (B)
- Füllstandsmarkierung (C)
- Einfüllsystem (D) mit 2, 4, 6 Köpfen (je nach Modell).
- Halterung für Flasche, verstellbar und kippbar (E).
- Cartoon-Filter (F) und Handräder zur Filtereinstellung (G)
- Ladeventil und Gesamtablassventil (I).

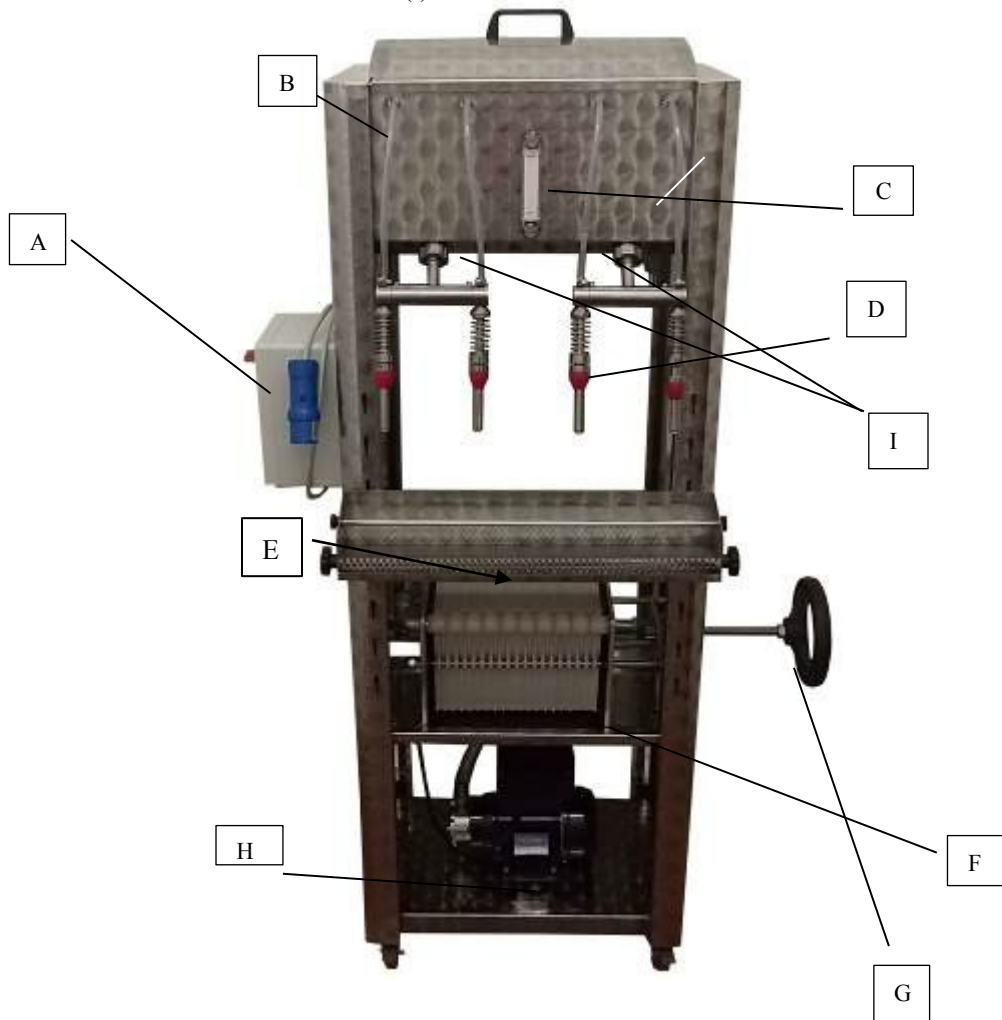


ABBILDUNG
1

WARNUNG!

Schalten Sie vor der Durchführung von Inspektions- oder Wartungsarbeiten den Strom ab und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Die Maschine ist für die Abfüllung von Schwerkraft- und STEADY LEVEL-Glasflaschen und Glasfläschchen mit runder Öffnung konzipiert. Das Absaugen der Luft aus der Flasche erfolgt automatisch durch den Füllkopf. Das Füllsystem des Sammelbehälters kann mit einem mechanischen Schwimmer oder einem elektronischen Füllstandssensor ausgestattet sein. Der Sammelbehälter kann durch Schwerkraft oder mit einer Pumpe befüllt werden; im Falle eines elektronischen Füllstandssensors wird die Maschine mit einer Schalttafel geliefert, die das Ein- und Ausschalten einer Pumpe steuert; wenn ein mechanischer Schwimmer installiert ist, empfehlen wir, eine externe Pumpe mit Bypass für Überdruck oder einen automatischen Druckschalter vorzusehen.

Der Füller ist für die Benutzung durch qualifiziertes Personal vorgesehen, da er eine Gefahrenquelle für Personen darstellen kann. Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt arbeiten



FIGURA 2

Totalablassventil

Ladeventil

WARNUNG!

Die Modelle, auf die sich dieses Handbuch bezieht, unterscheiden sich nur in der Anzahl der Füllköpfe (2- 4-6) und der Höhe des Aufbaus (Tischmodelle ohne Räder / Bodenversion mit Rädern), aber nicht in Betrieb und Wartung.

2. POSITIONIERUNG, KONTROLLE UND EINBAU

Stellen Sie die Maschine auf eine feste, ebene Fläche und blockieren Sie sie mit den Bremsen an den Vorderrädern.

2.1 VORKONTROLLE Die Maschine wird verpackt und betriebsbereit auf einer Palette geliefert. Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, vergewissern Sie sich, dass alle Teile intakt sind, und informieren Sie den Lieferanten gegebenenfalls über offensichtliche Mängel. Informieren Sie die Firma Enoitalia srl. schriftlich innerhalb von 15 Tagen nach Erhalt der Maschine.

Stellen Sie sicher, dass die Maschine der Bestellung entspricht

Zusammen mit dem Gerät erhalten Sie diese Bedienungsanleitung, die ein wesentlicher Bestandteil desselben ist. Überprüfen Sie manuell, dass der elektronische Füllstandssensor oder der mechanische Schwimmer nicht blockiert sind, und befreien Sie ihn gegebenenfalls von Hindernissen, die seine Bewegung verhindern

2.2 PRÜFUNG VOR DER INSTALLATION: Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Pumpenmotors angegebenen Spannung übereinstimmt. **Im Falle der Installation einer externen Pumpe, um sicherzustellen, dass die Pumpe einphasige Spannung 220V 50/60Hz, 0,5 kW maximale Leistung, maximale Kapazität von 2500 l / h ist**

Die elektrische Sicherheit dieser Maschine ist nur dann gewährleistet, wenn sie an ein funktionierendes Erdungsanschlusssystem angeschlossen ist, das in Übereinstimmung mit den geltenden elektrischen Vorschriften installiert wurde. Die Prüfung und Installation der entsprechenden elektrischen Komponenten muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Die Verwendung von Mehrfachsteckern oder Adaptern wird nicht empfohlen; sollte die Verwendung solcher unabdingbar sein, dürfen nur Produkte verwendet werden, die den geltenden Sicherheitsnormen entsprechen, wobei die angegebene Strombelastbarkeit und maximale Leistung zu beachten sind

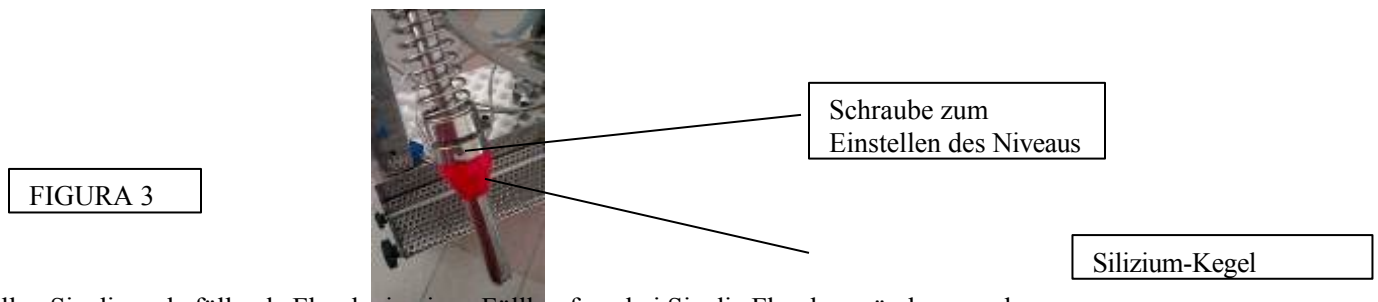
2.3 INSTALLATION. Stellen Sie die Maschine an einem stabilen Ort in der Nähe des Weinständers auf und verriegeln Sie sie mit den Befestigungselementen, die Sie auf den vorhergehenden Seiten angebracht haben. Bieten Sie eine Auflagefläche für die gefüllten Flaschen, und genügend Platz, um einen Behälter mit Flaschen zu füllen. Beachten Sie, dass während des Betriebs die Maschine braucht, um etwa 130 Flaschen / Stunde für die Befüllung Kopf.

WARNUNG! *Die zu befüllenden Flaschen müssen alle die gleiche Höhe haben. Es ist nicht möglich, gleichzeitig Flaschen mit unterschiedlichen Höhen zu füllen.*

Schließen Sie den Einfüllstutzen mit den folgenden Modalitäten an den Vorratstank an:

- durch ein Regalrohr mit einem Durchmesser von 20 mm (auf Anfrage kann das Rohr von Enoitalia srl geliefert werden). Das Rohr muss starr und verstärkt sein und muss mit dem Ladeventil des Sammelbehälters mit einem starren Kabelbinder verbunden werden. Wir empfehlen eine maximale Länge von 5 Metern. Vergewissern Sie sich, dass der Flüssigkeitsstand im Lagertank größer ist als die Höhe des Sammelbehälters.
- Bei Verwendung eines Füllers mit einer Pumpe wird das starre Rohr an den Einlassstutzen der Pumpe (Dimension 20mm) angeschlossen.
- Bei Verwendung einer externen Pumpe schließen Sie die Druckleitung der Pumpe direkt an das Ladeventil des Sammelbehälters an und verbinden Sie die Pumpe mit der auf dem Füller installierten Schalttafel.

2.4 NIVEAU EINSTELLEN

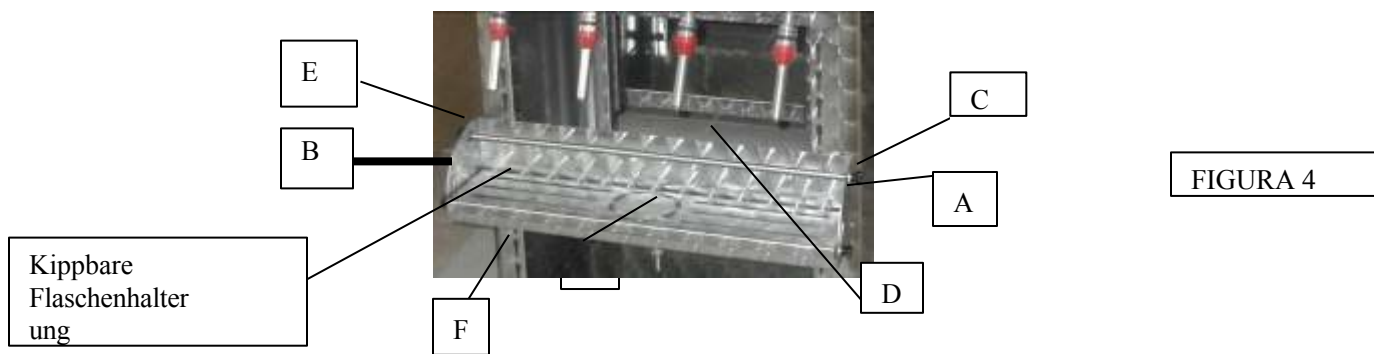


Stellen Sie die zu befüllende Flasche in einen Füllkopf, wobei Sie die Flaschenmündung an den Silikonkonus anlegen. Die Flasche darf nicht nach oben gedrückt werden.

Der Flüssigkeitsstand in der Flasche entspricht dem, was der Füllkopf in die ragt.

Wenn Sie den Füllstand verringern wollen, der notwendig ist, um die Silikondichtung nach unten fließen zu lassen. Wenn Sie den Füllstand erhöhen wollen, um die Silikondichtung nach oben zu drücken

Um die Position der Silikondichtung zu ändern, lösen Sie die Feststellschraube, verschieben Sie die Silikondichtung, und positionieren Sie sie erneut, um die Feststellschraube anzuhalten.



Sobald Sie die gewünschte Höhe eingestellt haben, stellen Sie die Flasche senkrecht und heben Sie die Auflagefläche der Flaschen an (verwenden Sie die F-Löcher zur Einstellung), um sie so nah wie möglich am Boden der Flasche zu installieren (die Auflagefläche muss parallel und nicht geneigt sein).

Mit den beiden Handrädern (Nr. A, B) die Auflagefläche kippen, indem die Flasche nach oben gedrückt wird, bis die beiden Löcher (für Flüssigkeitsauslass und Lufteinlass) im Inneren der Düse vollständig freigelegt sind (ca. 20 mm). Verriegeln Sie die Halterung.

Lassen Sie die Flasche senkrecht stehen und positionieren Sie die Stange (D), um die Position der Flasche zu gewährleisten (wirken Sie auf die beiden Handräder C und E)

Fahren Sie damit fort, den Rest der Füllköpfe mit derselben Einstellung zu erfassen

3.0 FÜLLUNG

Nach der Einstellung des Füllstands kann mit dem Befüllen begonnen werden

- VERWENDUNG VON MECHANISCHEN FLOAT: öffnen Sie das Ladeventil Produkt auf dem Sammeltank platziert. Im Falle eines direkten Anschlusses des Füllers an einen Lagertank, wird die Flüssigkeit beginnen, in den Tank fließen und wird auf der Füllstandsanzeige sichtbar sein (fig.1, n ° C). Auf das Niveau in der Fabrik eingestellt, wird der Schwimmer den Zufluss der Flüssigkeit zu stoppen.
- VERWENDUNG DES ELEKTRONISCHEN SCHWIMMERS: Vergewissern Sie sich, dass die Pumpe an die Schalttafel angeschlossen ist. Öffnen Sie dann das Einlassventil und schalten Sie das Bedienfeld des Produkts ein. Die Pumpe startet und beginnt, den Sammelbehälter zu füllen. Wenn der maximale Füllstand erreicht ist, schaltet sich die Pumpe automatisch ab und verlässt den Behälter, sobald die Flüssigkeit den Mindestfüllstandssensor erreicht.

Die Maschine ist bereit für die Befüllung: die leeren Flaschen in die verschiedenen Füllköpfe stellen und die gefüllten Flaschen entnehmen. Sollten aus den Füllköpfen Tropfen austreten, werden diese in der Flaschenhalterung aufgefangen, an die ein Ventil für die vollständige Entleerung angeschlossen ist (Abbildung 4, n ° H).

WARNUNG!

Lassen Sie die Maschine nicht für längere Zeit mit geöffnetem Ladeventil stehen. Wenn Sie erwarten, längere Zeit zu stoppen, ist es notwendig, das Ladeventil auf die Füllung zu schließen, und das Ventil auf den Vorratsbehälter

4.0 REINIGUNG UND SANIERUNG

4.1 ERSTE VERWENDUNG UND WASCHEN. Bevor Sie mit dem Befüllen der ERSTEN BENUTZUNG beginnen, ist es angebracht, mit einem präventiven Waschen fortzufahren, um die Rohre zu desinfizieren, und entfernen Sie alle Herstellungsrückstände. ein Gefäß mit heißem Wasser (60-80 ° C) und neutralen Reinigungsmittel nicht schäumend, oder 20/30 Liter Desinfektionslösung (wir empfehlen Zitronensäure oder PERCISAN) vorzubereiten.

Simulieren Sie das Füllen mit allen Füllköpfen, und beginnen Sie bei Verwendung einer Pumpe mit dem Füllen des Sammelbehälters. Die gesamte Flüssigkeit ablassen und nur mit heißem Wasser gründlich ausspülen.

Die Sammelbehälter und Einfüllstutzen trocknen lassen; sie müssen etwa 20 mm geöffnet werden und in Position verbleiben, indem ein Stab in die Löcher gesteckt wird.

4.2 SANIFIZIERUNG

Der Einfüllstutzen muss täglich entleert und wie im vorigen Absatz beschrieben gereinigt werden, um insbesondere bei Nahrungsmitteln Ablagerungen in den Leitungen zu vermeiden.

Für vollständige Desinfektion der Füllköpfe entfernen Sie diese durch Drehen des Sicherungsrings (Abbildung 5, n° A)

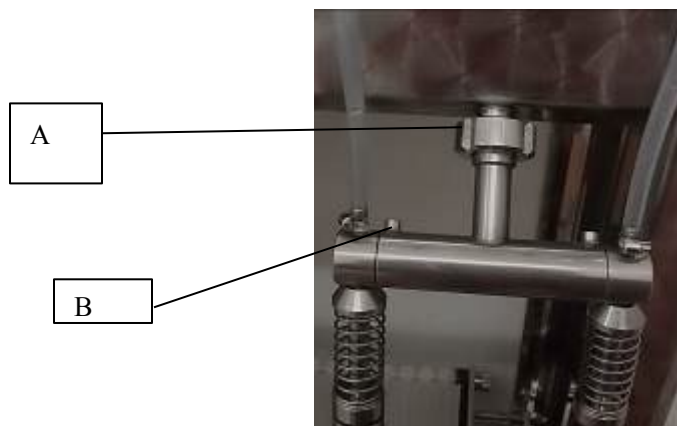


FIGURA 5



Handeln auf die Verriegelungsschrauben n ° B Abbildung 5, ist es möglich, Demontage Füllkopf zu veranlassen, so dass Sie in einer Reinigungslösung eintauchen können / sanitized, und entfernen Sie alle Verkrustungen. Auch in diesem Fall, achten Sie darauf, die Füllung Köpfe zu etwa 20mm offen zu halten.

WARNUNG! *Dieser Vorgang ist bei der Abfüllung von flüssigen Lebensmitteln sehr wichtig, um eine Stagnation und Schimmelbildung zu vermeiden.*

Der Sammelbehälter und die Füllköpfe können mit Dampf sterilisiert werden (120°C): In diesem Fall müssen die Füllköpfe etwa 20 mm offen bleiben.

Wenn Sie einen mechanischen Schwimmer verwenden, entfernen Sie diesen, indem Sie das Ladeventil lösen und den Schwimmer aus dem Tank ziehen. Tauchen Sie den Schwimmer in ein Becken mit Reinigungsmittel/desinfizierter Flüssigkeit ein, wie zuvor für die Füllköpfe angegeben

Abb. 6
Mechanischer
Schwimmer



Figura 7
Elektronischer
Schwimmer



5.0 MÖGLICHE URSACHEN FÜR FEHLFUNKTIONEN

ATTENZIONE!

Alle Reparaturen müssen direkt von Enoitalia srl oder von qualifiziertem und spezialisiertem Personal durchgeführt werden.

Verwenden Sie bei Reparaturen nur Original-Ersatzteile, indem Sie sich direkt an den Händler oder Hersteller wenden.

PROBLEM	LÖSUNG
Der mechanische Schwimmer stoppt die Flüssigkeit im Tank nicht	Der Flüssigkeitsdruck ist zu hoch: Verwenden Sie eine andere Pumpe oder reduzieren Sie die Flüssigkeitsmenge im Tank. Prüfen Sie die Dichtung im Inneren des mechanischen Schwimmers und ersetzen Sie sie durch eine neue.
Der elektronische Schwimmer stoppt die Flüssigkeit im Tank nicht	Prüfen Sie, ob der Füllstandssensor frei von Hindernissen ist. Prüfen Sie, ob der Füllstandssensor richtig installiert ist (siehe Abbildung 7). Wenden Sie sich an einen Elektriker, um den korrekten elektrischen Anschluss von Niveausensor auszuwechseln
Der elektronische Niveausensor startet die Pumpe nicht bei Mindestniveau	Prüfen Sie, ob die Pumpe an die Schalttafelsteuerung angeschlossen ist Prüfen Sie, ob die Pumpe nicht mit einem Handschalter ausgestattet ist Prüfen Sie, ob der Niveausensor frei von Hindernissen ist Wenden Sie sich an einen Elektriker, um den korrekten elektrischen Anschluss der Pumpe zu prüfen. Niveausensor auswechseln
Der Flüssigkeitsstand ist in der Flasche nicht gleich.	Wählen Sie eine Flasche mit der gleichen Höhe
Versagen des Füllstopps am Füllstand, und Verschütten der Flüssigkeit und Luft zwischen dem Silikonkonus und dem Flaschenhals	Vergewissern Sie sich, dass der Hals der Flasche rund ist. Überprüfen Sie die Größe des Halses der Flasche kompatibel mit Konus verwendet Prüfen Sie auf Verschleiß und ersetzen Sie den Konus
Aus dem Füllkopf tropfen	Ersetzen Sie den O-Ring
Tropfen aus der Pumpe	Ersetzen Sie die Gleitringdichtung
Die Pumpe läuft nicht an und es kommt keine Flüssigkeit in den Sammelbehälter	Prüfen Sie, ob die Spannung korrekt ist. Prüfen Sie, ob das Gerät mit der richtigen Spannung versorgt wird. Verwenden Sie keine Verlängerungskabel mit unzureichendem Querschnitt, die Spannungsabfälle verursachen könnten. Überprüfen Sie alle Sicherheitsvorrichtungen des Stromnetzes

	Überprüfen Sie den Stecker und die richtige Richtung Pumpenschalters.
--	---

6. WARNUNGEN

- Stellen Sie das Gerät an einem trockenen Ort auf und schützen Sie es vor schlechtem Wetter und Feuchtigkeit.
- Verwenden Sie die Maschine nicht zum Umfüllen von brennbaren oder explosiven Flüssigkeiten oder in explosionsgefährdeter Atmosphäre, da der Motor nicht explosionsgeschützt ist.
- Die Temperatur der zu dekantierenden Flüssigkeiten muss zwischen +5 °C und 90 °C liegen; höhere Temperaturen führen zu einer allgemeinen Verschlechterung der Gesamtleistung der Maschine
- Die beobachteten Geräuschpegel liegen innerhalb der in der Richtlinie 2006/42 EWG vorgesehenen Grenzen (<85dB)
- Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme des Geräts, dass es keine Transportschäden (Brüche oder Beulen) erlitten hat, die seine Funktion beeinträchtigen könnten.
- Schließen Sie das Gerät niemals mit nassen Händen an, verwenden Sie die Befehle nicht und führen Sie keine anderen Arbeiten an den elektrischen Teilen durch.
- Lesen Sie dieses Handbuch vor der Benutzung des Geräts sorgfältig durch und bewahren Sie es zum späteren Nachschlagen auf.
- Enoitalia S.r.l. haftet nicht für Schäden, die durch von Dritten vorgenommene Änderungen an der Maschine entstanden sind.
- Die Enoitalia S.r.l. behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen an der Produktion vorzunehmen, ohne dass sie verpflichtet ist, diese mitzuteilen.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantie deckt die Maschine für die ersten zwölf Monate nach ihrer Inbetriebnahme ab. Wird die Maschine nicht sofort in Betrieb genommen, ist der Versicherungsschutz bis zu achtzehn Monate ab dem Lieferdatum gewährleistet und erlischt danach.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf den Transport der Maschine, für den der Käufer verantwortlich ist. Die Garantie ist nicht anwendbar, wenn die Maschine nicht in Übereinstimmung mit den Anweisungen in der Bedienungsanleitung verwendet wird.

Alle Reparaturen werden ab unserem Werk in Cerreto Guidi (FI) durchgeführt, der Transport geht zu Lasten des Käufers.

Die Garantie deckt keine Mängel ab, die auf folgende Gründe zurückzuführen sind und die Beendigung aller unserer Verpflichtungen zur Folge haben:-

- Falsche Installation
- Manipulationen an der Maschine
- Mangelnde Erfahrung, Unterlassung von , Unterlassung der unverzüglichen Anzeige von Mängeln.
- Nichtbeachtung der im Handbuch enthaltenen Anweisungen
- Reparaturarbeiten, die von nicht von Enotalia Srl autorisiertem Personal durchgeführt werden.
- Transportschäden, die nicht auf Herstellungs- oder Verpackungsfehler zurückzuführen sind.
- Die Installation der Maschine und die elektrischen Anschlüsse werden anders ausgeführt als im Handbuch und auf dem Schild am Motor angegeben.
- Transportkosten und -risiken für den Fall, dass die Maschinen an zugelassene Kundendienstzentren geschickt werden.
- Elektrische Komponenten
- Die Kosten für Verbrauchsmaterial und normale Wartungsarbeiten sind in dem oben genannten Handbuch enthalten.

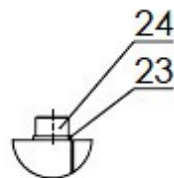
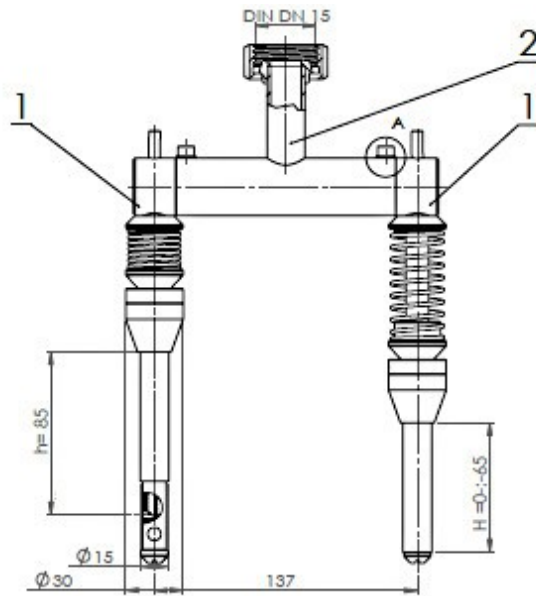
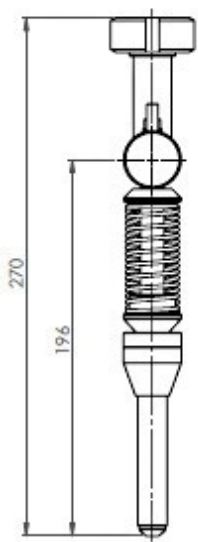
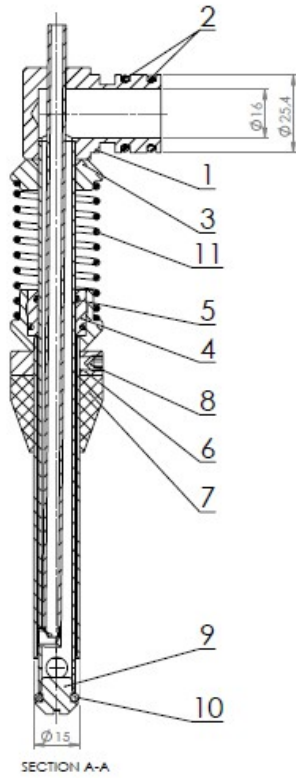
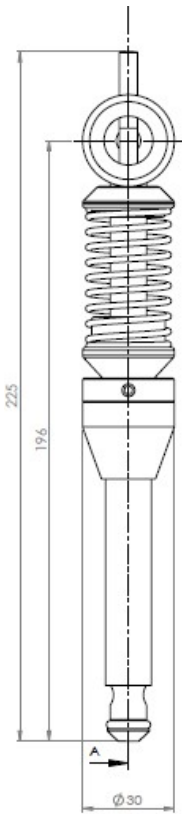
Die Garantie erstreckt sich nicht auf die Verpflichtung zur Deckung von Schäden an Personen oder Sachen, die sich aus der Verwendung unseres Produkts ergeben, auch wenn dieses defekt oder fehlerhaft ist.

Wir lehnen unsere Verpflichtungen ab, wenn die vereinbarten Zahlungsbedingungen nicht eingehalten werden.

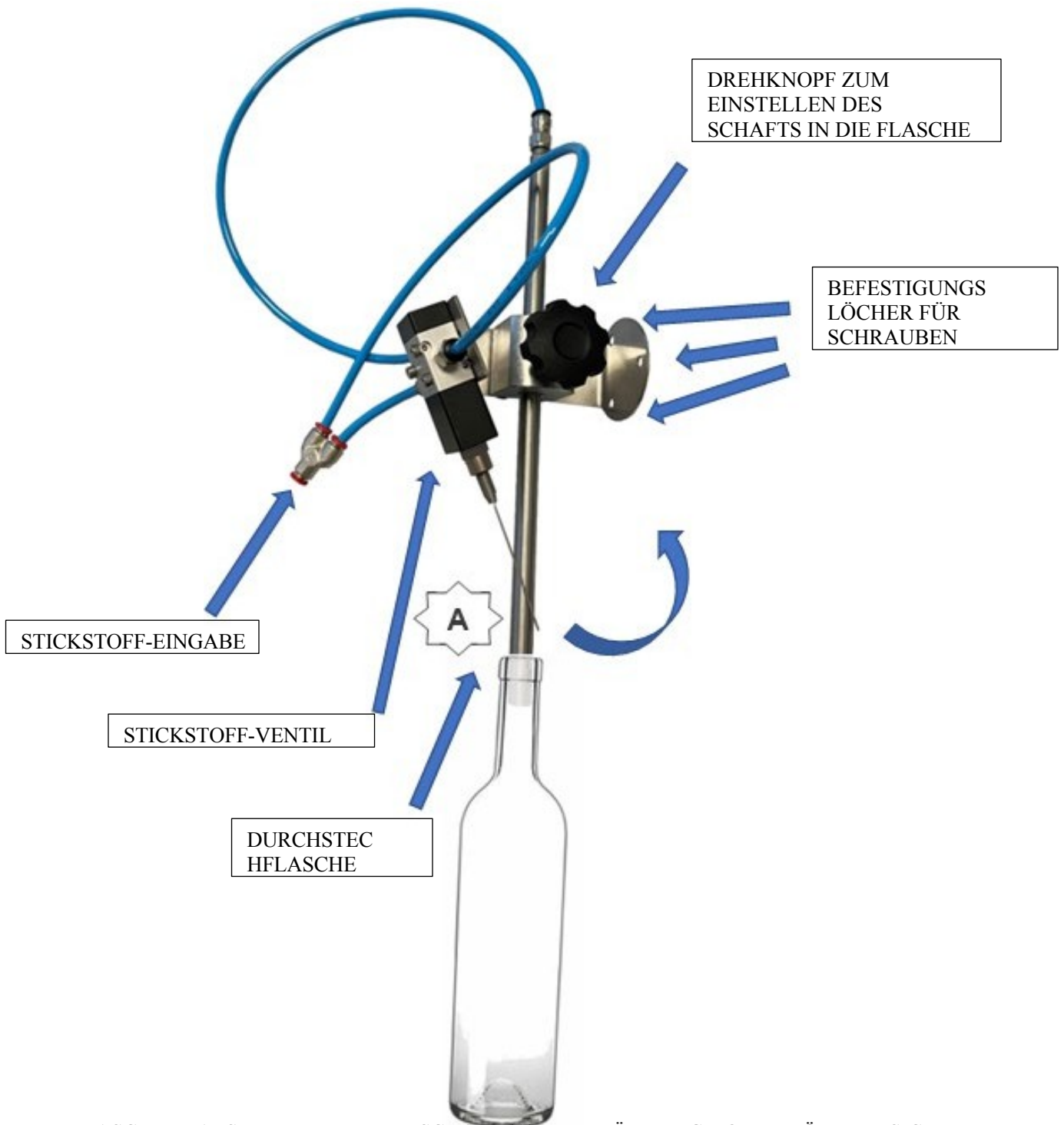
Jede Reklamation muss vom Käufer innerhalb von 8 Tagen nach dem Kauf schriftlich bei ENOITALIA Srl eingereicht werden.

Bedingter Verkauf: Gemäß den Artikeln 1523-1524 des Zivilgesetzbuches geht das Eigentum an der verkauften Ware erst dann auf den Käufer über, wenn die Ware wie vereinbart vollständig bezahlt wurde.

Für alle Streitigkeiten ist der Gerichtsstand Florenz zuständig. Jede Streitigkeit unterliegt dem italienischen Recht, auch wenn die Waren von einem ausländischen italienischen Staatsbürger erworben werden oder wenn die Waren an ein Unternehmen im Ausland geliefert werden.



7. MANUELLES VENTIL FÜR DIE STICKSTOFFEINSPRITZUNG



WENN DER FLASCHENHALS MIT DEM VENTILSCHAFT (A) IN BERÜHRUNG KOMMT, ÖFFNET SICH DER KREISLAUF UND LÄSST DEN STICKSTOFF PASSIEREN.

ENOITALIA s.r.l.

Via Prov. Pisana, 162 - Cerreto Guidi (Fi)

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG DER EG

(AII.IIA DIR.2006/42/CE)

ENOITALIA s.r.l.

Via Prov. Pisana, 162 Cerreto Guidi (Fi)

P.iva 03987590480

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das folgende Produkt:

FALLDRUCKABFÜLLER

Typ

9300 / 9301 / 9302 / 9303 / 9304

: 2023

Auf die in dieser Erklärung Bezug genommen wird, entspricht den folgenden Richtlinien und Normen

- 2006/42/CE und nachfolgende Änderungen sowie nationale Durchführungsbestimmungen
- 2014/35/CE und nachfolgende Änderungen sowie nationale Durchführungsbestimmungen
- 2014/30/CE und nachfolgende Änderungen und nationale Durchführungsbestimmungen.

Die Maschine entspricht auch den harmonisierten Normen

UNI DE: 349; 954/1; 1050; 547-1-2-3; 894-1-2-3; 953; 981; 1005-1-2-3-4-5; 1037.

UNI EN ISO: 3744; 7000; 12100-1-2; 11202; 11205; 11688-1-2; 14121-1; 13857; UNI EN ISO 1186.

Normen und technische Spezifikationen CEI EN 60204/1.

Normen und nationale technische Spezifikationen UNI ISO 1819; UNI ISO 7149; UNI 7544; 45020; 60447; 60447.

Erklären Sie, dass die Maschine aus rostfreiem Stahl AISI 304 18/10 hergestellt ist, und dass alle Komponenten (einschließlich Rohr, Ventil, Durchflussmesser, Fitting) gemäß D.M. vom 21/03/1973 und D.M. nr.220 vom 26/04/1993 und den folgenden Änderungen für die Verwendung in Lebensmitteln zertifiziert sind.

Cerreto Guidi,

Der Produktionsleiter

Stefano Menichetti

ENOITALIA
Via Prov. Pisana, 162
53030 Cerreto Guidi (Fi)
Partita IVA 03987590480

